CITTA' DI VENEZIA

中国·丽江
Lijiang of China

MEMORANDUM D'AMICIZIA

SULLA COOPERAZIONE E SULLE RELAZIONI

TRA LA CITTA' DI VENEZIA E LA CITTA' DI LIJIANG

Il Comune di Venezia, Regione del Veneto, Repubblica Italiana e la città di Lijiang, provincia dello Yunnan, Repubblica popolare cinese intendono - in conformità con i principi del comunicato congiunto sulla creazione di relazioni diplomatiche tra la Repubblica Italiana e Repubblica Popolare Cinese, al fine di rafforzare ulteriormente l'amicizia e la comprensione reciproca tra i popoli dei due paesi - rafforzare e sviluppare una più stretta ed amichevole cooperazione tra le due città.
Le due parti del memorandum d'intesa dichiarano dopo una completa discussione intendono proseguire e rafforzare i legami di amicizia, di scambio, di collaborazione.

1. Entrambe le parti svilupperanno la comunicazione e la cooperazione in varie forme nei settori del turismo, conservazione e gestione delle città d'acqua, cultura, istruzione, economia, commercio, scienza e tecnologia, sport al fine di migliorare la prosperità e lo sviluppo bilaterale.

2. Entrambe le parti si impegnano a mantenere costanti contatti tra le autorità delle due città, i dipartimenti competenti e le persone, per favorire la collaborazione sui temi oggetto del memorandum d'amicizia.

3. Il presente Memorandum d'Amicizia firmato il 24 luglio 2013 a Venezia, è redatto in duplice copia in lingua italiana e cinese, entrambe mantengono le stesse forze legali ed entrerà in vigore fin dalla sua firma.

Città di Venezia
Consigliere delegato del Sindaco
per le manifestazioni di particolare rilievo

Città di Lijiang
Vice sindaco di Lijiang
Provincia dello Yunnan

Venezia, 24 luglio 2013

CITTA' DI VENEZIA

中国·丽江
Lijiang of China

中华人民共和国云南省丽江市
意大利共和国威尼托大区威尼斯市
加强合作关系友谊备忘录

中华人民共和国云南省丽江市与意大利共和国威尼托大区威尼斯市，根据中意两国建交(公报)原则，为增进中意两国人民之间的友谊和相互了解，巩固并发展两市的友好合作，经过友好协商，双方同意建立友好合作关系。

一、双方根据平等互惠的原则，在旅游、古城保护管理、文化、教育、人才、经济、贸易、科技及体育等方面开展多种形式的交流与合作，促进共同繁荣发展。

二、双方领导人和有关部门保持经常联系，以便就双方交流与合作事宜以及共同关心的问题进行协商。

三、本协议于 2013 年 7 月 24 日在威尼斯市签订，一式两份，用中、意文两种文字写成。两种文本同等作准。本协议自签字之日起生效。

中华人民共和国云南省
丽江市副市长

意大利共和国威尼托大区
威尼斯市代理市长

二〇一三年七月二十四日